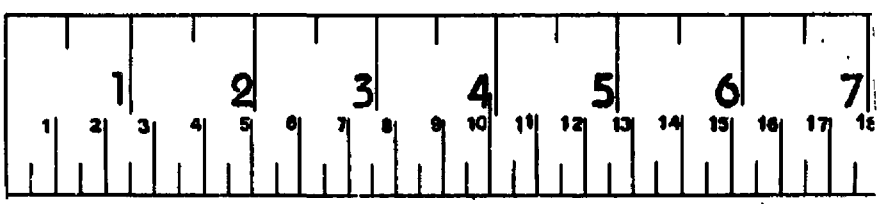
END

END

CLIVE PAPERS.

1848-80.



Official No. 13

Fort William April 7th
1800

Secret

To

The Right Honorable Lord Clive
&c. &c. &c.
Fort St. George

My Lord,

I have the honor to transmit to Your Lordships copies in persian of various extracts from letters and other papers found in the Palace of Seringapatam. The persian documents are accompanied by translations in English; and the persian copies, as well as the translations, are attested by the Persian Translator of this Government;

whose report to me on the contents of these important papers is also enclosed. A list of all these papers, and of the other documents which accompany this letter, is annexed to this dispatch.

2d. The embarrassments opposed by the Nabob Omdut ul Omrah officers to the collection and movements of our supplies during the last War with Tippoo Sultaun repeatedly called for my interposition, during my residence at Fort St. George; and indeed considerable doubts in my mind of His Highness's fidelity to the fundamental principle of his engagements with the Company: In the last Council which I had the honor to hold

at Fort St. George previous to my
departure from that Presidency.
Your Lordship may recollect, that
I stated my suspicions, that both
the Nabob Wallajah and Mudeen
al Omrah had been engaged in
a secret correspondence with Tippoo
Sultaun, since the peace of 1792.
Those suspicions were founded
on a cursory view of one of the
documents composing the series of
papers now transmitted to your
Lordship. The subject has since
engaged my most serious attention.
Several of the most important
of these papers have recently
reached my hands; and a deliberate
consideration of the evidence resulting

from the whole of these documents has not only confirmed, in the most unquestionable manner, my suspicions of the existence of a secret correspondence between the personages already named, but satisfied my judgment, that the object, on the part of the Nabobs Wallajah and Omdut al Omrah, and especially of the latter, was of the most hostile tendency to the British Interests.

The report of the Persian Translator on the nature of these papers is drawn with so much ability, and so accurately detailed, that I do not judge it necessary, at present, to enter into a more particular communication upon them.

them I shall hereafter however review the whole subject. The object of the present letter is solely to convey to your Lordship my instructions with regard to the measures necessary to effect a more full disclosure of all the circumstances of this extraordinary transaction, as well as to secure the British Interests in the Carnatic against any hostile consequences to be apprehended from the disaffection of the Nabob Omdat ul Omrah, during the interval of the requisite enquiry into his conduct

4th " The proofs arising from the papers would certainly be sufficient to justify the British Government

in depriving that faithless and un-
-grateful Prince of all means of ren-
-dering any part of the resources of
the territories, which he holds under
the protection of the Company,
subservient to the
further violation of his engagements,
and to the prosecution of his desperate
purposes of treachery and ingratitude.
But it will be more consistent
with the character of the British
Government to regulate its proceedings
by a regard to its own dignity and
systematic moderation, than by
the standard of His Highness's crimes.
It is therefore my intention to proceed
to a deliberate enquiry founded on
such further written documents
as we may be able to obtain at
Seringapatam, as well as on the oral

testimony of the principal persons concerned in this correspondence. This enquiry must be concluded previous to the adoption of those arrangements which, I am persuaded, must be the ultimate consequence of a just investigation of this transaction.

5th. With these sentiments, I request Your Lordship to lose no time, after the receipt of this Dispatch, in examining the several Witnesses, of whom a list is annexed; and in directing Lieutenant Colonel Close to make such further enquiries as he can procure, and to furnish Your Lordship with such written and oral testimony as he may

be enabled to obtain at Seringapatam
&c. I have annexed to this
dispatch a Memorandum, which
may serve to assist Your Lordship
in the conduct of the intended enquiry
I refer you to that paper, as containing a summary view of my ideas
with regard to the mode of regulating
the examination of the several Wit-
nesses. I cannot however relinquish
this part of the subject without re-
commending to Your Lordship's
most particular attention the ne-
cessity of enquiring with the utmost
degree of accuracy into the conduct
of the Nabob Omdut ul Omrah sub-
sequent to the date of the letter
No. 21 received at Seringapatam

Seringapatam on the 8th of January 1797; and to trace his correspondence with Tippoo Sultaun down to the period of our preparations for the last War, throughout the season of those preparations, and throughout the campaign which ensued.

7th Sir I forward'd that to Your Lordship, and all the Public Officers employed under your Orders on the conduct of this examination with advert to the [illegible] importance of observing the strictest secrecy until the period of its final close, and of the annual Army Establishment founded on your Lordship's report to me of the Revenues collected by you.

8th Sir I request you to forward

the result of your enquiries to me by an express Vessel to be engaged immediately for this purpose) in duplicate over land, in order that any alternate instructions may be transmitted to you with the least possible delay.

9th. The result of the enquiry directed by this Dispatch will probably render it any duty to depute the Baboo Oondut ul Omrah of the civil and Military Government of the Carnatic, under such modifications and regulations, as may be deemed expedient to secure the safety your interests in that valuable possession with the least practicable degree of inconvenience on the Highness's subjects. If this Dispatch had contained

a positive instruction to Your Lordship to assume the Government of the Carnatic without delay, I apprehend that the necessary preparations for carrying that measure into effect must have occasioned a more considerable space of time than will now be required for the proposed enquiry, and for the communication of my judgment upon it. Although it is my wish to delay the actual assumption of His Highness's Government until that enquiry shall be completed I deem it necessary to authorize Your Lordship to proceed immediately to make every arrangement preparatory to that measure,

which now appear to me to have become inevitable. In addition to these causes, my confidence in your Lordship's discretion, and my sense of the extreme point to which the disaffection of the Nabob Omdut ul Omrah may eventually expose the Carnatic, induce me to furnish your Lordship with a general authority for assuming the Rights of civil and Military Government, and of taking any such further steps for the public safety, as the exigency of circumstances on the spot may appear to your Lordship to require. In such a posture of affairs, it is impossible to frame any rule from

from which the pressure of the moment might not demand a departure. I shall therefore content myself with assuring your Lordship of my anxious desire to avoid the extremity of assuming the Government of the Carnatic previous to the completion of the enquiry, and to the arrival of my final instructions after the result of that enquiry shall have been communicated to me. I cannot foresee any event of less importance than the strong probability of an hostile invasion, or of internal commotion, either in the Carnatic or in Mysoor, which could render it necessary for Your Lordship to

assume the Country without previous reference to me. You will however understand the intention of this Dispatch to be, to give you a discretionary power of acting according to your deliberate view of the necessity of the case before you

10th " Your Lordship will concur with me in opinion, that the disclosures, made by the annexed documents, of the disaffection of the Nabob Omdut-ul Omrah, superseded the necessity of any further consideration of the state of the Company's connection with that Prince and the orders lately conveyed by the Honorable Court of Directors to your

Lordship in Council. While those orders were under my consideration, a combination of fortuitous circumstances revealed that correspondence, which at once furnishes an explanation of the perverse spirit of His Highness's counsels since his accession to the Musnud, and demands the application of the sole effectual remedy for the evils which those counsels have brought upon his People.

11th. Although the accompanying papers, as well as the present instructions to your Lordship, have been read and approved in the Secret Department, by the

Governor General in Council at Fort William, I have deemed it expedient to transmit this Dispatch to Your Lordship in the present form, instead of addressing it to Your Lordship in Council.

I have the honor to be,
My Lord, with great esteem,
Your Lordship's Faithful Servant

Monerieffton

The Right Honble
The Secretary of
State for the
Colonies &c &c &c

Ansd 1842

Read Nov 13

Lord Monmouth
Lord Stanley
Sir J. Graham
Chelsea Office
Downing St
Sir G. Murray
Board of Control

1849.

Letter — N. 13 Official dated 7th of April 1800.

Copies of Persian documents marked (a) and numbered from 1 to 21 inclusive.

Translations of the above Persian documents marked (b) and numbered from 1 to 21 inclusive.

The Report of the Persian Translator upon the contents of the above Documents — marked (c)

A list of the Packet marked (d)

A list of the Witnesses to be examined under the instructions contained in this dispatch. — Marked (e).

A memorandum relative to the conduct of the examination — marked (B)

Wm Rankin Smith
Secy to Govt, Fin. Sec
& Pol. Dept

1850.

1850.

List of Witnesses to be examined.

Gholaum Ali Khan	At Vellore
Ali Reja	
Mahomed Ghyause	
Mahomed Ghouse Khan	

List of persons to be eventually examined.

Gholaum Ali Sidoor	At Vellore
Purniah	At Seringapatam
Syud Unwar	Formerly Moonshi to Tippoo Sultaun
Mahomed Huseein Koraishi	Stated to have proceeded to the Carnatic on an Embassy in Sept. 1796
Syed Sukir ud Deen	Residence not known — He was ambassador at Poonah in 1790.

1851.

1851.

Translation of a Copy of Letter from the Nabob at Seringapatam.

During the last three or four years the Ministers and subjects and the King of Canara have been at variance and at length the Ministers and the Subahdar Tippoo Sultan formed a combination against their own King & Rajah but Chittoor and not obeying the order & escaping from the hands of the King & joining with the King of Travancore - The Ministers and others have now obtained the Person of the King of Canara and intend shortly to put him to death His Majesty will obtain them upon now demanding plantations in the Carnatic and consequently will be executed between Christmas & New year the Persians are also connected with the King and in great consternation - The Government Raja's also frighted the Brahmins and have not Hopes of saving the Christian Names of their Followers that is to say

what

what is doing there and what is the communication among the people of the place and with what places they hold a correspondence. The Brahmins and the Jesuits have been instructed to engage themselves as servants to the people of Pondichery and having obtained admittance in obedience to his Majesty two of their party at the end of six years always become acquainted with the circumstances of the place.

The Agent of the Worthy may object in writing this is first the above mentioned circumstances being made known to the Brahmins & Jesuits for their profit may be given to them Raw or otherwise resides at Pondichery and the first of years elapsed by the remains concealed, and not have knowledge and should there be any negociations to carry on, to carry it on without the knowledge of any individual, for its transpiring would cause a quarrel & enmity with those subjects of enemy the English, and this would in many instants of prove the ingenious to the interests

of

of the Year -

Be referred to the Jury in the Ejectment -

Dated 27th of January

Commencing the 1st February 1793 /

N.B. The no years must be on the Original, the contents
of the Writ Standing - Read & Count Dec 1793 -

C. Ann Fanshawe

C. Williamson

Esq

Co the Court

1852.

يا الله يا الله
يا رحمن يا رحيم

1853.

زمان زد خاص و عام است که لطام علیخان برای دیدار حاجی محمد شفیع صدر اعظم واصف جهم شد و پرسش حاکم شماخی سپهر را بمکث در آنجا و الس برای روانگی بهکار با درگاه بعد از رود دولت امیر ماجرا پیش پیش می‌بیند و فاش نمی‌گویند بغموانی دریافت کردیم می‌گویند بسیار است بعد تحقیق بلد توقف معروض می‌نماید پیش از هفته یک چهار و لایتی موجود صد کلاه پوش سرانجام جنگ غازی شد ۵

جهان نما ۲ بروز چهارم دیدار یک چهار از دولت آمد موجب صد کلاه پوش سرانجام جنگ خصوصاً گوله‌ای کرنک و توپ خارج از حساب آمد ما امیر دولت بسبب بعضی وجوه اتفاق کردیم دیدن قلعه نشد حالا موافق ارشاد بجنبه تماشا برقلعه کردیم دیدن کیفیت بلندی دیوار و عرض خندق و عرض و عمق خندق و ریوتی و غیره مفصل معروض خواهیم داشت که چه آدب ۵

The underlined words are the contents of the caption which is not in the original manuscript

1854.

Translations of three Typhoo Letters found in the Palace at Seringapatam.

It is generally reported that Nizam Ali Khan for some purpose after entertaining the Mahomedan Religion, has married the Daughter of Hyder; & she soon having succeeded, has sent Meer Aleem, (i.e. Aleem or Omar) to death. Lord Cornwallis was on the point of returning home to Bengal. but in consequence of this event, he is undetermined. This is not generally spoken of. but we (or I) have contrived to obtain information of it. — It is said that he is sick, after making enquiry I shall be myself this

honor to communicate the result
to your Majesty without delay
Upwards of a Month ago a European
Vessel with two hundred Europeans
and Military Stores was lost

The day before yesterday
two Ships & yesterday one Ship
arrived from Europe. On board were
four hundred Europeans & Military
Stores, particularly Grape-shot &
Common Balls without number.

Owing to various causes Your Ex.
have not yet got your own Men
Yet. Now however in conformity
to your Majesty's Commands under

Fortress of amusement - we shall
visit the Fort, & report minutely
to your Majesty the height of the
Wall, the breadth of the Magazines X
& the breadth & depth of the
Ditch & the (The word
omitted is written in the original
Revue - perhaps a corruption of
Ravine)

Thus translation
- I remain
Your
to the Great

E & O E.

X Literally subterraneous Rooms, Translated
Magazines by conjecture -

1855.

از مدت سی و چهار سال که فیمابین کارپردازان و رعایای ملک و پادشاه قرار
و اتفاق برپا شده بود اخراللامر در سی روز تمام کارپردازان و سکنه و رعایا
متفق شدند پادشاه خود سلاقا بود یافته مورزن و بچه و اقربا گشتند و یک کس
باقی نگذاشتند مگر یک برادر پادشاه و دو پسر کم که در بنای پادشاه ابگیر رفته بود
حالا تمام کارپردازان و رعایا بود در پادشاه را از پادشاه ابگیر در حوالت
میدارند یا بر دهند که پادشاه ابگیر را و امید هر یا حمایت میکند و در صورت حمایت
+ ما بین کلام این صورت مناقشه برپا خواهد شد و در پهولجری که نیز از
پادشاه علاقه داشته بود مذکور سر اسیمه اند و اهل خانه این حوالی دارند و
چند جاسوسان را برای دریافت احوال آنجا فرستاده اند که کدام یک چه کار میکنند
و با هم چه گفت و گو می نمایند و کدام کدام جانوبت دعوا مدعی دارند زیاده دارد
جاسوسان را تاکید کرده اند که شما در پهولجری رفته نزدیک بروید آنجا نوکر شما
خبر واقعی دریافت از عرض چهار چهار روز یکبار عبور آنجا احوال آنجا میکنید باشند
چنان بنا بر غرض اعلام این تحریر این است که حقیقت صدر یک صوبه معلوم شده
برام راوی یک دیگر از طرف حضور در پهولجری بار اول و ثانی خواهد که حقیقه
ماند نمود نکند اگر خبر جنگ و جدال بر پا اطلاع نصیر بعمل آید و در اثنا
منازعه بغض و عداوت این جماعت است اینجا برای کارسازی
حالات است جرأت عدم معاف این کیفیت بتاریخ بیست و هفتم
ماه رازی بخدمت رسید لا

+ Illegible
Illegible

1856.

N°1

Extracts from a letter from Gholaum Ally Khaun and Ally Ruzzah Khaun to Tippoo Sultaun, dated the 28th Shuttaun 1206 (answering to about 15th June 1792.)

After the following conversation took place at a visit made by Tippoo Princes to the Rabob Wallah Jah on the 7th Shuttaun 1206 —

* In the original this pronoun is in the singular number.

We Representative Ruzzaes of Moon Gold Khoosh to the Rabob Wallah Jah, of whom has left took our, and rising, exclaimed,* and said "May God long preserve Tippoo Sultaun, who is the Pillar of the Religion of Mohammed. Night and day I used to be absorbed in this contemplation & to pray for the Hyder Ghoreghi-ty. I call God to witness this fact, because the Confederacy of

I know Allah was for the
Subversion of the Mahommedan
Religion - It is solely to be
attributed to the Divine goodness
that the prayers of us Princes
have been accepted - Believe it
true that I from my heart
desire the welfare of the Sultan

Fatima Extract

When the Princes
and we took leave of the
Pasha Mahmud Jah and were
going away, he came after us
and with a great deal of warmth
desired us to stay as he had
something to say to us - We replied
that we were ready - He then
told us that this life was now
drawing to a close, that for what
had taking place hitherto listeners

his Highness & your Majesty
there was no remedy; but now
merely out of a Regard for the
Faith (of which your Majesty was
a Pillar) he was desirous of
establishing a cordial harmony
with your Majesty, & if we
having in view the claims of
both parties (upon our endeavours)
would in the presence of God
exert ourselves for this purpose,
the Almighty would reward us, and
both parties would reap the
benefits of this event - which were
great & numberless - That altho'
his Highness wanted to prevent the
War between your Majesty and
the three Allied States, yet that
Rajaw Alli Khan at this latter
period of his life was thus
preparing for futurity by exerting

× actually grinding his own

himself for the destruction of religion - & was solely from a regard to the Faith, that his H.M. did not encourage the measure and that he now declared, that in a thousand points of view it was advisable that perfect harmony should reign between your Majesty and his H.M. - He requested that I would unhesitatingly write all this to your Majesty -

I am &c

(Signed) Wm Eden

Enclosure 2d

(Extract 13th June 1792) Mauluk Jah, Pandut or Munsa and Hoosain Ravanz Khan Younger Son of Mauluk Jah, Lord Cornwallis, and General Meadows came to visit the Princes - They sat two hours (about 3/4 of an hour English) and talked a-

a great deal with them - His
Hss took occasion to observe that
we considered him to have been an
Enemy, whereas he declared on the
Contrary of God, that he was not
and is not - That on the contrary
he was a Friend and well-wisher,
and that he had opposed the
breach between your Majesty and
these three allied States to such
a degree that every one decided in
his own mind, that assuredly
your Majesty & his Highness
were one. & he desired us to ask
Lord Cornwallis & General Pulaski
who were present whether he said
true or not -

Thos Smith

N Pennington

Ld Ch.

To the Lord

1857.

№ 2

Extract from a letter from Ghoolaum Alle Khaun and Alle Rezza to Tippoo Sultaun Dated 3d of Sunnee of the year Sehee 1220 A.H. Mohummud (answering to about 21st June 1792) –

We had the honor to receive your Majesty's most gracious letter Dated 8th of Tucker (about 28th May 1792) – giveing cover to a slip of Paper, upon which was written two complete on the 28th – Tucker – We have, from the first, understood the writing your Majesty knows of, as your Majesty has explained it, and, when occasion requires, will act in conformity to your Majesty's commands – your Majesty has desired that we will not disclose this subject to any Person – God is our witness, that we have, from the commencement of our service to the present time, inviolably kept your Majesty's commands, which we consider as a religious obligation, and we declare to your Majesty, that we have not divulged, neither will we divulge them

them to anyone - We are the Servants of
God, the disciples of Mohiummid, and th
dependants of your Majesty, and we
have never been guilty of treachery with
in precincts of discussion or in any affair
entrusted to us by your Majesty during
our Lives, and never will: And obser-
vance of the secrets of our Masters is en
joined by the Koraion - By the Grace of
God, and through the blessing of the
Salt of your Majesty, the King of
Kings, we have never infringed -
and never will infringe this injunc
tion in the slightest degree upon any
occasion -

Exd. B.

1858.

Translation of a letter from the Kings Ministers Siamese and Chinese at the Residence Siam dated 4th of Siam of the year Chi 1122 A.D. We received, answered about 22d June 1792

On the 4th of January about 23d July 1792, We had the honor to receive by three Messengers your Majestys Letter dated 8th of Siamese, about 26th June 1792, enclosing a Slip of paper containing a Couplet. We were before acquainted with the meaning of the Couplet as explained by your Majesty, and accordingly have before this written to your Majesty in conformity thereto, and will still continue, as occasion may require, to write to your Majesty. Your Majesty desires, that we will not divulge this circumstance to any one. Refuge of the world. We consider the Concealment of the Commands and Secrets of our Superiors in the light of a religious duty; Not to divulge the orders of Princes as enjoined by the Koran

and

The Siamese Ambassador is error in their dates

and thus we are daily inspired with
all Servants by the word of God:
Who would be so forgetful of his duty
and regardless of Religion, as to
sacrifice by a desertion of Trust
committed to his Charge, his friends
and future happiness: In the
presence of almighty God we declare
to your Majesty, that from the time
we entered your Majesty's Service to
the present Moment, a term of fifteen
years, none but Almighty God of
us shall be, privy to the Commands
with wherein you have entrusted us,
such is our fidelity, that divine
Providence may perhaps throw
blessings, prosper us in this and
a future State, and keep us dispos'd
in Respectability and credit near
your Majesty. All further particulars
will be fully Made Known to your
Majesty from the Papers which we
have exclusively dispatched to you.

The Princess, who are in health, beg
to offer their most humble respects
to your Majesty.

Lyd. Q.

1859.

N° 4

Extract [illegible] from Ghulam Ally Khan [illegible] the [illegible] Sultaun, Page 16th [illegible] of Mogul Empire N° 2 [illegible] Mohammed Jawans to about [illegible] Hyder Ally

On the 8th January (29th July 1782) Mr Jawans Khan sent a message to Hyder by a man named Abdoolla Khan that the pattamar [illegible] Hyder, [illegible] as the [illegible] him In reply he begged he would give our respects and [illegible] to hear the news of the Princes and [illegible] that the Princes was their Protector and their coming would afford them much happiness but that if he should at the ourselves would [illegible] a day afterwards [illegible] Jawans Khan paid a visit to the Princes & taking them upon her Knees for about an hour blessed them and said "may God [illegible] Hyder Sultaun was [illegible] over you in this age the [illegible] Jawans Khan [illegible] I have passed my eighth

him observed to us "In my first conversation with
"you I spoke to you upon the subject of establishing
"a friendship and harmony between me and
"Tippoo Sultaun, have you intimated it to
"him and have you received a favourable answer,"
We replied that We had set forth to your Majesty
word for word the friendly sentiments his Highness
had expressed and that your Majesty had written
in reply that friendship, union, and brotherly
regard had from the beginning been established
among the Professors of Islaam as was evinced
by the testimony of the Holy book agreeably to the
prescriptions of which your Majesty wished that
cordial friendship and attachment should
without prejudice or partiality be established
between the followers of the Faith as the means
of suppressing the Religion of Mohammed and
that your Majesty added, God preserve the
Nabob Wallajah who is a Prince and one of
the Leaders of the faithful and a Pillar of the
Faith; At the term "a Pillar of the Faith" the
Nawaub could not suppress his tears and
said, "I am what I know myself to be, Tell
"the Sultaun that he is the Pillar of the Faith,
"and may God preserve him and grant him
"long life, since I and all Mussulmen derive
"support from him for otherwise the state of
affairs here is evident, that which I wrote
does not require explanation." We also in
conformity

conformely to your Majesty [illegible]
to Her Highness's becoming [illegible]
whatever shall [illegible]
for which and all [illegible]
In consideration of the [illegible]
state of which is manifest and [illegible]
of the Pledge we of Mohammed on [illegible]
already [illegible] also the [illegible]
and daily Prayers [illegible]
may my Lord [illegible]
of [illegible] and [illegible]
of my life and [illegible]
[illegible]
I [illegible]
of the Ambassadors to carry [illegible]
to the Princes before [illegible]
and [illegible]
the Hole and other of [illegible]
from my [illegible]
and at all times be [illegible]
may be the [illegible]
or deed I write not [illegible]
said and wrote to Her Lordship upon the subject
of making peace [illegible]
them a new desire of [illegible]
he ever professed [illegible]
a man of wisdom and [illegible]
[illegible]
[illegible]

wicked designs of others" – Major Doveton and another officer being of the party His Highness appeared to him observing that they had been present at the time and could speak to the truth or falsely of what He had said, Major Doveton replied that they were very true and that several of the English Gentlemen were consequently much displeased with His Highness that one day when His Highness had appointed all the Gentlemen under his Command to go upon an entertainment but really for the purpose and had accordingly suggested to the Commanders the expediency of which he urged on them and were they were so displeased that they went away without the Entertainment, may that so that assembly might be attended the Grumpers of His Highness [illegible] the Kind English to [illegible] they framed the pretence many then believe that His Highness was too much attached to Tippoo Sultaun and that the retention of His Forces would consequently be an unfavorable measure, But the Governor-General has given strongly and disregarding the calumny of all the Chiefs against the Highness declared to them His Highness to [illegible] agreeable to the duration of his [illegible], The

Army is very long; We have only written to your
Majesty a very small of it; At present the
Commanding Officer of the East and the Chief
Englesh Gentlemen who are here did wait towards
the Nabob Vallajah as if they were his Servants.
The Princes Hajee two house with Rich Regalys
and at the time of departure were presented by
them with two Khellauts of Embroidery for the
Governor, two Kulgees, and two Surpeaches &
the finest jewels; He made us this apologies
and requested that He would excuse our acceptance
of them, He said This is a festival and I have
given to my sons Many a time family new
garments; These are also my children and I
otherwise for them can a greater degree of
regard, and I must not neglect them; these things
"Royals little value and if we for your province
"to interpose between me and my children;" In
like manner His Highness presented Molauvi
Abd Hakeem with a Khellaut consisting of a
Kulgee and Surpeach set with a Surpeach and
a Khellaut and Scotch Salemaun Khaun with
another. He then took a hand of each of the
Princes and descending from the upper part
of the house accompanied them to the outer door

1860

N°5

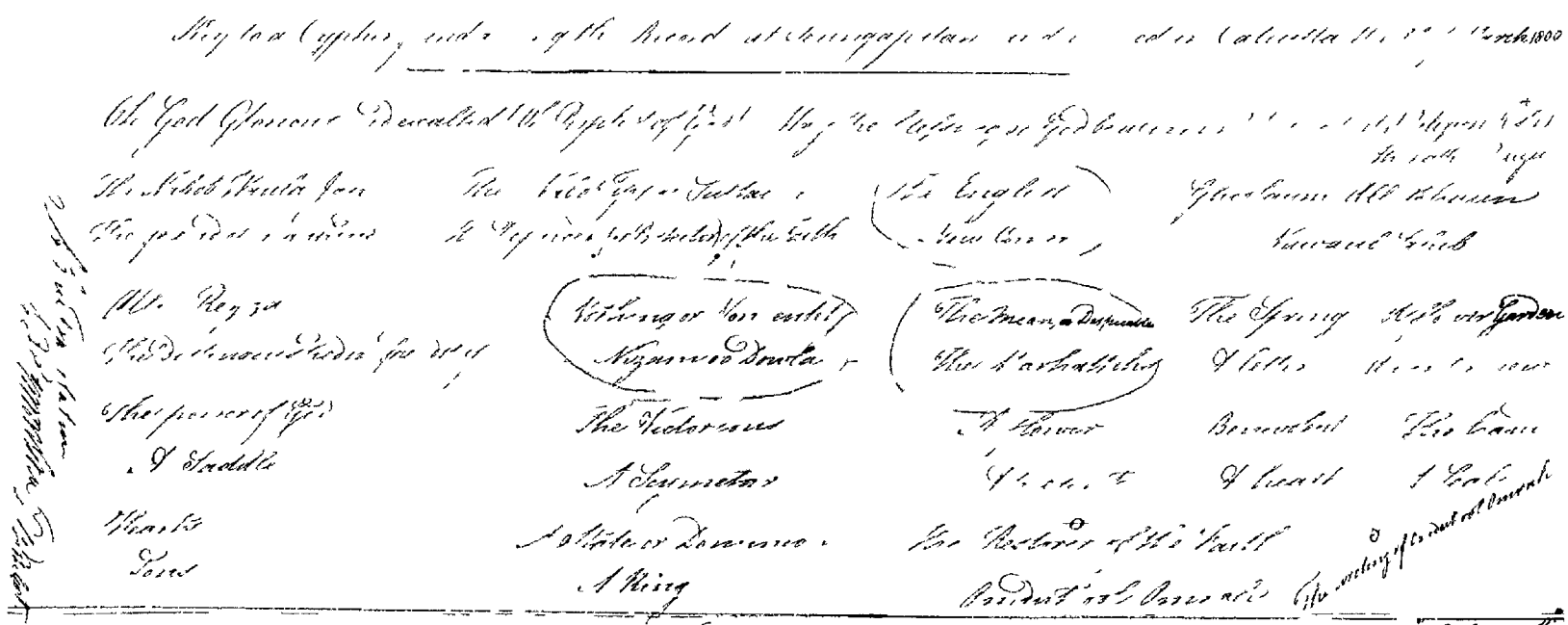
Extract from a Letter from Tippoo Sultaun to Ali Reza Khan and Ghulam Ali Khan, Dated Seringapatam 18th Hyderee 1207 Year Rabi 1220 from the birth of the Ennumed (answering to about 3rd Sept. 1792)

(Khan received and

understood the contents of your Letter
containing the distinguished kindness
and regard which attends the Robes
with Jiggeh studded with Pearls, and the
Pincers formerly exhibited by our Friends
towards me - We are confident that the
Robes of Honor Recommendation
Religion, the Head of the Empire, a
Khan of dignity and worthy of reference -
Their favor and attention they may
show towards my Sons who are Our
Guests and Ours, I shall esteem
as a kindness conferred upon
myself - This circumstance has

afford me much pleasure. May
hopes from daughter God and the
Divine Messenger, and that the
Navaub will do whatever may
tend to the support of the Religion
of Mohammed, and that he will
give the necessary attention to the
Court. You will continue to
that he must consider me as
as his own. That in conformity
to the command of God & the Prophet
the improvement of friendship among
the Professors of Islamism will be
beneficial to various concerns both
Spiritual & temporal, and that
concerning me attached to our common
Religion & to the Holy Person he
will direct his attention accordingly.
You will also state to the Navaub
the other points of friendship which

1861.



+ Those words & words, expressed " " and underlined, "Commissioners" & also all the words Related thereto
-o- Those words are written by one of Lyon Playfair's Secretaries
NB All the words in this translation are arranged & preserved " " as in the Original

It will be necessary to attend the relative situations of the words, and expressions, used in several places respecting the Powers of the former Congress, the Upper House, and Commissioners

1862.

(٥)

خطبة عمدة الامرا
مصلح دين
عمدة الدهر

1862

(٥)

خط عمدة المرا
مصلح دين
عمده الدمر

(1862)

1863.

۳

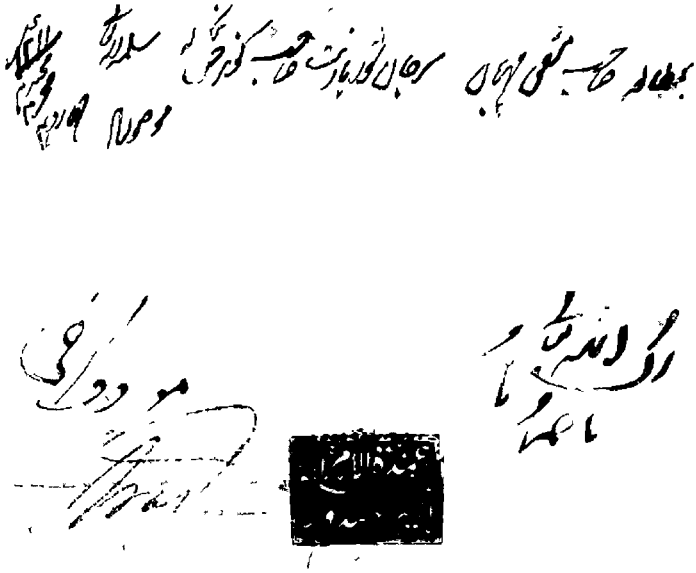
شرح فرزندان امیر شکر گنج مالقد

هر فرزند علیحده آنچنان مختصر ذکر میشود که یک جزوه بیش نگردد و خسته نشوید

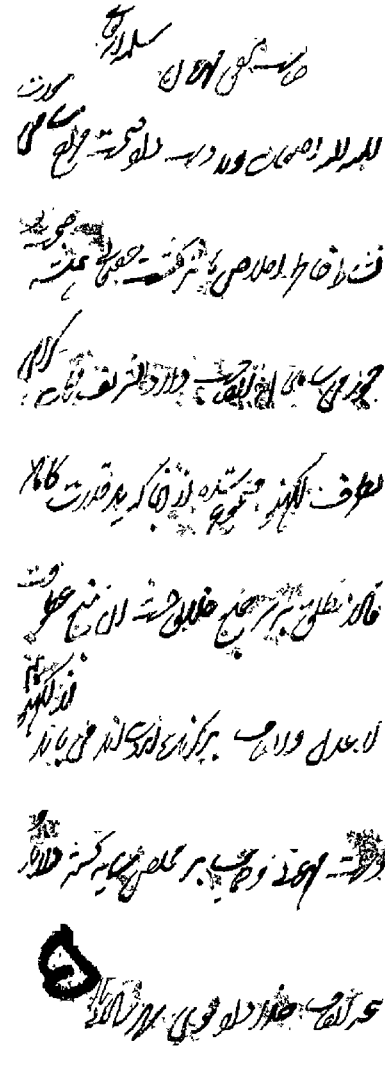
بشنوید که تا مدتی بر ما کامکار چه گذشته که نتوانستیم رقم بدهیم

در ۲۲ ذی حجه محمد خط اسلالقد

1864.



1865.



1866.

The Letter of which the following is a Translation is dated from Ulan Bator Khann, and is written in the Name of the Boro Khann from Tadjar. It bears no date but probably was written before the Messenger must have left Ulan Bator on the 1st of October 1792.

(Seal)

The Signature of the Boro Khann at this time is conformably to the Seal of the Patent as very expressly for the purpose of changing to a Form to express the Superiority of Lord Macartney and the Title Worthy of Attention & the Designation of the Subject Title to be Subscribed in the Letter) a Title in most Mandarin Style to be avoided.

There are many Points which cannot be communicated to Persons & cannot be fully communicated in Writing. At this time the Friendship and good will of the Boro Khann is most fortunately literally from God (of the Royal Interpreters) The particulars of this Embassy, which is an Event that for good, will be made known

to your Majesty [illegible] expressions of His Highness [illegible] especially for [illegible] as contrary [illegible] to give an opinion upon this subject, yet I cannot embolden myself any longer to trespass upon your Majesty's patience without [illegible] Whereas your Majesty shall have maturely deliberately upon, gravely brought home to your mind the circumstances of the Indians from the consideration of the Changarnier of this time: your Majesty may bring to this affair, upon [illegible] recommended in these words, [illegible] their money offered to upon time! Make friends, cordially, and [illegible] Means highly expedient, and advantageous to your Majesty's Interests:—

[illegible]

1867.

No 8

Declaration of Knight for other Loans
by the Citizens to the Continental Battalion

In the name of the
most merciful God! After mature
premises and due consideration
of the Loyalty, zeal & affection that
hath of Representatives under the
Crown of Portugal, and Legislative
Power of Continental Establishment
among Citizens, and Praises to the Crown
of Portugal the pronounced Law
saying "All Representatives are Patriots"
and took upon himself the Task
of entertainment for all Citizens, and
after intimating any desire of being
personally known to your Excellency, and
Wants as the records that power of
the Pen to describe, must be left to
the Court to consume, I have the
honor to represent, that the request

If your Majesty's Royal Letter after so long a Silence of Years arriving to the Hague "all things disposed Heaven appointed Season" exposed me extremely, and your Majesty's obliging Condescension of my expected my acknowledgments, and I presumed to the Almighty Providence for this joyful news of the Restoration of Monarchy the Subject Universally [illegible] May delaying to address your Majesty has been owing to my not having been favored with any Letters from your Majesty — By the grace of God your Majesty is sensible, character has all Prince-worthy qualities and acquainted with all affairs — It is probable that your Majesty's delay in writing to me was from some Circumstances of the Times, and in consequence of

the Name obliged to write, else I should have written to you a thousand times. I now by this receipt of your Ffs letter, and the account of your Ffs friendship and attachment, would Name had from the contents of the high Court, the Distinguished on Tuesday, Fri Sunday, I am certain that according to the words of the Prophet "Thus saith the Shepherd of Israel, as that of Ffs will to his body, that examine of attachment, and that original affection existed between us: Let us from "and" confession to the Prophet Zechariah God, is, that according to the Command of God and of the Prophet, which is well known to all Mussulmen, all the faithful ought exert themselves with heart and soul in maintaining and rendering famous the Religion of Mahommed.

Mr. Name should be original

Whom upon this day who is one of this
Ends of the Earth, this is a
Miraculous Day, & Name confident that
your Ms will by all means constantly
employ your time in performing what
is obligatory upon you; & I am fully
satisfied, that you will then shew that
Gratitude which is due unto your Royal
Father towards your Country, your
Guests, and who are

Ever that regarding our mutual
Ly. and entire Love, as your own
Well-wishers, & that of all Protestants
you will continue to rejoice our
Hearts. You will learn my faithful
Sentiments from the representations of
this Envoy. I am most respectfully
in Friendship:

Dated at the Palace
of the Year Eighteen 1820 from
this

Ein Brief of Mohammed (corresponding
to the Year 14th of Hartheu or Janus
1207 of Hejira Jewish the 29th Nov. 1792)

Ein Translation

Mohammeds

Ein Fragment

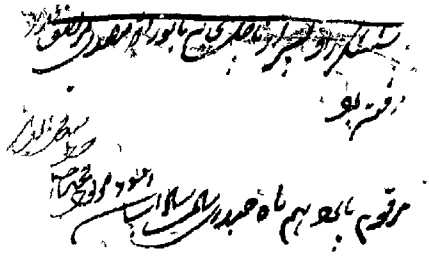
1868.

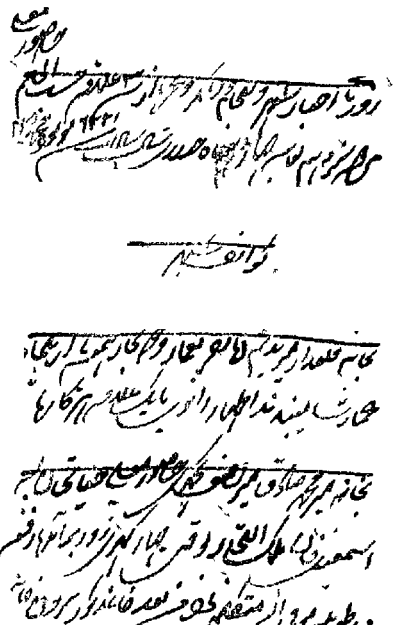
No 9

Translation of draft, in the year
1830 addressed to Mirdad ool Emiah the Nabob
of the Carnatic

After salutations &c. &c. &c. I am
ashamed to the Nabob's wife on account of
the multitude of his employments, & am
with the Grace of Religion, & the
rich & Munificent, to pass over in
regard of the Heartfelt Friendship
was Exist at the Court of the Sovereign of the
Globe Mohammed who was the Intimate
Companion of the Prophet Abu Bekr
"All Hail" Imaum was pleased to take upon himself the task
of intercession for all Believers, and after
some time my absence of personal
communication, and other circumstances
which the Knower of the Secret
must be left to the Heart to conceive,
not [illegible] my object. By the grace of
God the most sincere attachment &
and, unfeigned amazement have from the
beginning been established in a manner
the Believers of the only Deity
time of Mohammed, but since even
has by proper reason and [illegible]

my Brother by has got of Hand for the [illegible]
[illegible] for your mutual regard I have
named in the inclosed Letters which I
[illegible] to the perusal for its contents
will be found very remarkable
since the Day was Fixed to my Coronation
[illegible] which makes
We Have also Seen the publication
of the Right on Knights, the destroyer
in Friendship to [illegible] Lastly, your name appears
in the Register of your great and noble
Ancestors, and We remain Yours Ships
[illegible] for the Letter you entertain towards
me, and Assure I will greatly Esteem
it to engage in so diligently as Ships: May
God Reign the Hearts of Princes,
Rulers to pay that respect attachment and
Duty unto the Princes of Heaven
since it is the greatest part of the Almighty
[illegible] Heaven which is more
[illegible] to it for Eternal Inheritance
[illegible] Kingdom, and you Remember
[illegible] and may be pleased as
[illegible] in the Faith of Mohammed, the
Crowned Lady here to receive from whom
will lay the Diamond you have requested
Heaven Confident that you will Remember
me attention to the Adjustment of





(In No. 8)
(C)

Specimens of Type

Furthered Weeks,

Range Writing

Neil Gabriel Sa. Type &
Ornaments

1869.

No 10

Translation of a letter from Ghulam Ali Khan to Sir John William without Date.

The original of this letter bears neither Seal nor Signature, nor has it the usual ceremonious Introduction. It begins and ends exactly as it is specified in the Translation. Now considering the whole of that unaccountable circumstance of Ali Rezza's having a private Letter sent and the change of both the Seals & Letter from Ghulam Ali. ——

Since the 2nd Embassies of the Year Sixty 1260 — Mohammad Shah to about 14th January 1793) the Sikhs have taken Jah and a Passage. Lord Cornwallis by Mohammad Reza Beg Perwitz Khan, to this effect — Dissatisfaction and estrangement formerly existed between us Christians, Turks and Persians, but now thank God completely removed. If this slightest trace of them remain in your heart, I am not Christian, nay of another Sect; and on the part of the Persians Christian also I am confident

The same sentiments are entertained. God knows and the Prophet is witness on the most delicate reflection and deep consideration, I see no one Viceroy who has at heart the welfare of these true Faith except Tippoo Sultaun and after him his Vizier (of whom the same may be said) in our Empire. In the second place, this Right of the Princes gives new force to the attachment and regard that my heart feels, indeed it is superfluous to express this; hence I offer up my most earnest prayers to God for the welfare of the Sultaun and the prosperity of the affairs of the Hyderee Sircar.

From the simplicity of these sentiments it is requisite that I should communicate some articles of intelligence, which are as follows. I have always kept stationed in Bengal several Persons of the higher class, and some Hurcarrah for the purpose of collecting and transmit

Recent intelligence daily - Now the Enclosed
intelligence which came on the
2d Inst. Published at Bombay 1207 (10th Dec.
1792) it is stated that Mr. Charles
Malet, the English Resident at Poona
has written to Lord Cornwallis that numerous
Messengers from the Rhoda-Land
Pindaries, daily pass to & fro between Sringa
Patam & Poona which circumstance
that Tippoo Sultaun, was endeavoring
to form a close connection and alliance
with the Poona Govt, & that Govt
with the Moguls & Nizam Ally Khaun
and that Gaining this information &
suspicions, he had written to this Govt.
The Members of Council in Bengal
on hearing this read Minute stated
their opinion to this Effect that
Tippoo Sultaun, was infringing the
Pettah treaty which had taken place between
him and the Peishwa, and was entertain-
ing views of a Hostile nature; that

for example, the Sultaun withheld payment of the duties as prescribed in the Treaty, and refused to release the European and other Persons subject to the Company. That the Court of Persia had ordered down deputies to Bushire, may come to pass, on his Lordship's arrival - What is the present state of affairs. What in the judgment of this Board will be most expedient to be done; In a short time his Lordship will go to Europe; the Prince of Persia God only knows when, and the Duties are on a course of payment. - After his Lordship's departure, the Liquidation of the duties for the Imports, whatever may be his (Lordship's) determination will be right and proper, at present it is better to be silent upon every thing, because at this time, his Lordships honor would at all events be called in

in question. When another shall
arrive from Europe the information
will in every event and in every
way devolve upon him."

Thus Saunders

Ed C Ge

N Bennett

To The Gov

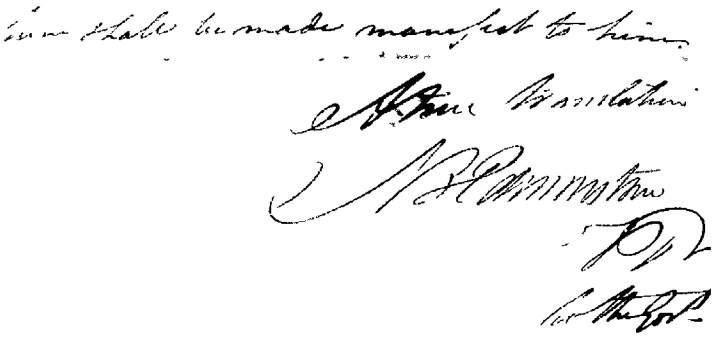
1870.

No 11

Extract from a letter from Mr Chas Chas
Elliot dated Fort St George to
Deputy Secretary dated 22nd October
1821. Political Consultations
dated 2nd Jan. 1823

I Mr Johanny Pedrasa presented by one
Arumal of the Nabob's Mandah Jaki Lawry
entitled the Names of an Etchebaran
Mercantile Arumal of the Edon Tribunal
the Governor of Jaffna and his Garden &
Plantations

The Names Company's
the Garden the Nawab's Bungalow and Em-
-bankment to them descend from
Arumal on attendance on the Rivers
as long as they should stay at the
Encampment - Arumal of Poonamallee and
other Revenue Officers and Workmen
when the Work commenced and ceased.
At parting Mr Elliot said
"You will please say, respectful Compli-
-ments to Mr Arumal Chetty and
his Company and tell them that
he may confidently rely upon my good
Wishes and best Services on
any future occasion



1871.

№ 12

Extract from a letter from Ghoolam Ally Khan and Ally Reza Khan to Tippoo Sultaun, dated 25th Day of the year Hejr. 1208. 1st Muharrum answering to about the 3d June 1793

Refuge of the World! yesterday the Well wisher of Mankind sent the following message by Kauder Nawaz Khan. "At this time a "compleat rupture has taken place between the "English and the French. The story of the King "of the French and their domestic commotions "are well known. Six or seven European Powers "have united for the destruction of the French "and you will soon hear that the whole of the "French territory has been divided among other. "The English (Troops) here at Madras will "proceed in a day or two against Pondicherry. "Altho there is a body of Troops in that place, "yet domestic dissensions have risen to the utmost "pitch there and nothing will be done, and the place "will at length be taken. My object in mentioning "this event is this. The Vakeel of the Nawaab "Sirkar who was at Pondicherry has lately (it seems)

seems / returned to the Presence, Tippoo Sultaun,
Please God there is no doubt that the Sultaun
Keeps in view all the ties and bonds of the
time, at this time no kind of assistance can
be afforded; but owing to the warmth of that
friendship which I feel towards the Sultaun
I recommend that the Vakeel remain a short
time at the Presence, and also that Hostilities
consideration be discontinued for a short
time. Although a friendly connection
has long subsisted with the French on the part
of the Honorable Sircar, yet considering the
circumstances of the time it is not advisable
(i e) to maintain epistolary correspondence
with the French; should there be any point
of urgency to communicate, there is no objection
to do it verbally, For Gods sake let not the
Sultaun ascribe what I say to a wrong
motive, I am actuated solely by my good
wishes in making this communication, since
the day that a cordial union took place
between

---

† meaning that the Sultaun will not of course think
of affording the French any assistance at this time, or

"between us, let me be no longer a Mussulman
"nor a servant of God if I have not always
"first offered up my prayers for the sultaun's
"good and afterwards for my own; - May the
"Almighty preserve pious and undisturbed the
"Mohumedan Church and the safety of the sultaun"

Exhibit

A true Translation.

J. P. Commissioner

To the Court

I may perhaps signify. "the French could not at this time afford Tipp any assistance -

1872.

№ 13.

Extract from a letter from Aspar Effendi to the Baron de Thugut and Mr. Reggio, dated 9th of Jumad el Akher 1207 A.H. Mohammedan answering to about 17th July 1793.

I have understood what you have written relative to the conferences with Lord Malmesbury, I desire that you will procure, communicate to Aspar his discourse with you and send the same to me; you will also write the information of the transaction with which you are acquainted;

Your Translation

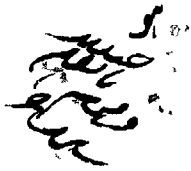
Signed

N. Hammerton

Dragoman

N.B. Since arranging these papers, a mistake has been discovered in transcribing the Date of the letter from the Reis Effendi which is taken — The Date is 29th (not the 9th) of Jumad, whereto answers the about 6th August 1793, fourteen Days after the Date of the letter from the Reis Effendi (1794) communicating

their second meeting with Conductor Colonel
of the Marque- The interval was Eleven days
& Dy Brooks Claims receiving the letter from
the Citizen (No 15) Dated Newburyport May 5
the Former (No 14), and as the Contents
of this Extract corresponds in the most
exact manner with those of No 15,
there can be little Doubt of Both being
one reply to it- The papers No 13, 14 &
15 therefore, ought properly to be placed
in the following Order- 14, 15, 13-



1873.

№ 14

Extract from a Letter from Ghoolaum Ally Khan & Ally Reza to Tippoo Sultaun, dated 15th January 1793 the Year Sunbut 1793 & Mohammedan answering to about 25th July 1793

The Nawaub Wuzeer Jah has represented unto us by Letter, stating that he had in writing the secret advice, which he received from you, respecting the Nizam, which Nizam Ally Khan has built, borrowed money and undertook to Execute alone to annihilate accordingly our Treaty with Sunkee (answering to about 25 June 1793) agreeable to the Mongue, which Nizam Ally Khan is annual repairs also. On the 15th of this Mongue in the Tomb of the celebrated Dervise, by name Fuddah Shah, who died about seven Months ago, and erected at His Highness's expence under pretence of performing the Fateha (or prayers for the dead) Nizam Ally Khan took an Oath, and carried it into that Tomb, where he visited on the Tomb of the said Dervise, and [illegible]

Sendes "no encouragement of making reflections upon
every subject that appeared that we had seven
Years said. & unattended unmentioned, during
which glorious, many points of treasure had
been negotiated, and concluded to be negotiated
by us, and that, (please God), our proceedings
were and would be approved and confirmed
by Your Majesty, and that with the Blessing
of Heaven, Wisdom of Mind, Resolution
& Vigour in very extraordinary times; That it
was proper to be put to Valour; That since
necessity Servants and Well-wishers of the
Treaty, and that we had power to act in
any thing, that appeared to us calculated
to promote Your Majesty's interest and
satisfaction; Since the other was, and Ambassador
of Spain was much displeased and some-
thing, said to us, "So strongly to the" Portugal
delivered. The following was the part of the
Marquis of Monteleon's Letter, that for a very long
time, there had been an absolute cessation of
word (or rumour of Cardinal by) between the
Kings of Spain and Your Majesty, and that there

been productive of enquiries to both; But
more, that by the favor of God, in expectation
of harmony, such as is becoming among
the professors of Christianity, had taken
place; His Highness confidently hoped
from God, the prime cause of all, that
the same peace might be amply redeemed
That for His Highness' own part, considering
from his heart, Crown of, his Country, and
his property to belong to Your Majesty, he
had made it a testamentary enjoinder
to his Children and Family, taking God
and his Prophet to Witness, to pray night
and day for the Pillar of the Faith, that is
to say Your Majesty; and to consider their
prosperity and welfare as inseparably
connected with Your Majesty. That we
must ascertain Your Majesty's wishes
upon this head, on a manner satisfactory
to both, and if Your Majesty should be from
upon heart solicitous of this proposed cord
al Harmony, His Highness would under-
take testimony of God and his Prophet, &c.

1874.

No 15

Private Journal of Letters from Gustavus Adolphus Hamilton and Peggy Adams to Theodosia Hamilton Prevost &c

Prior to this we communicated

to your Majesty the circumstances of

Mr Maxwell Prevost's coming

to this Country, our meeting him there,

and his communicating to us Royal Grants,

which Instructions upon Projects

must be on this, have become

× This is [illegible] as subsequent, but the 3rd Journal (as

Prior intervening
referred to in
this letter is ascribed in a letter
dated 16th January

[illegible] 1803) we shall a Meeting

at Mrs Gardiner's to see if we arrange this

affair we had with us. What if he

would also come there under pretence of

taking Tea, we should be very happy

Accordingly one Day, we went

to the Gardens which Prevost and Adams

had agreed to dine together for some

Lordships about an hour after Ralph English
and Ambrose Cole arrived on the
most undissembled manner on the part
of the Nawaub Walla Jah, as well as on
his own of the sincerity of their friendly
attachment and regard. He also made
use of some particular expressions of
his attachment, requiring us upon oath,
not to communicate them to anybody, but to
defer the communication of them until
our return to your Majesty. Which
(said he) I know expresses my real
sense of your
generosity from my regard for the
Faith, & from my friendship. And you
will towards the Defender of Protection of
the Faith. Please God, you will shortly
be with his Majesty, when you will
communicate them in Person. We answered
that we would act as he desired, and
not divulge what he had said to any
one.

Ambrose Cole & Co. Concern

the affair with which your Majesty
is acquainted, are have under Sentence
Ideas . not by proper introduction, prevailed
upon Andrew or Simon to lay the foundation
of it, and he is exerting himself with
Zeal in this business - Pray God we
could inform your Majesty of the
result -

Peter Translation

Lt. Col. Commandg

By Order

For the Govt

1875.

N°16

Translation of a letter from Ghoolaum Ally Khaun and Mir Nezza Khaun to Hyder Sultaun dated 9th January of the year Cachee 1224 & A Mohummedan answering to about 31st August 1793

(After the usual form of address)

We have had the honor to receive your Majesty's two gracious letters giving room to, & perusing therein a form of obligation and a question of difficulty by the hands of Mohammed Ameen [illegible] to assemble all the Seyuds and Mogulls and Cauzy to the Sircar and communicate every thing to them and enjoined them that on the next day which was Jeebay they should all bathe, put on their best cloaths and attend Her, On that day Ghoolaum Ally Khaun was indisposed, and he still continues and therefore I, Mir Nezza Ameen attended the Seyuds of the Sircar with Me to the Jumma Musjeed, Shumsee Jeesa the Cauzy of the City, the Khuteeb or Preacher, Syud Mohammed a person of great learning and others of the number of your Honored and Elevated the Name of the Towuds Most great and happiness, the *Khootba was read &c &c

* An oration delivered every friday after the forenoon service in the Principal Mohomedan Masques in which they praise God, bless Mahomed and his Descendants and pray for the King.

is our purpose, After the Fridays prayers were over I caused one of mine to read aloud in Arabic to the people and after some learned who were present to hear the Khotba delivered in the Hindoo[stanee] language in order that every body may understand it, one of them accordingly explained the contents of the Khotba which enforced the command of God to wage holy war and not to take flight in time of battle and to form a union among the Professors of Islamism and other obligations of the Faith. I then asked the Cauzy what was the case of any Mussulman acted contrary to these commands to which the Cauzy replied that according to the law and obligations of Mussulman whoever neglected to act up to those commands was an Infidel upon which I remarked, it was very extraordinary indeed, I understood the Portuguese and the Arabs generally in Mysore now they should be brought from the obligations of the Faith as to induce them to be a people and chiefs to render obedience to those of a different persuasion, and grant it may learn our words for the maintenance of the peace. I then read in a loud tone the Prayers which are offered up in Churches in favor of a Prince who fights for the faith are accepted of God, but the prayers in favor of those who

who do not are rejected. either reconcile the law in
his instance to the case of men on whose * hearts
you have read the Khootba or else confess to
the law, why are you now angry with him
& this he will all things depending upon
reason, after this & which according to the law
of the Faith what was the duty of Servants, he
answered the sentence of the Koran as plain "Obey
God and His Prophet and those of you whose duty
are, placed in authority over you" & this was
the most High God & the Blessed Prophet is the
Sovereign with obedience to Him only and to His
Messenger, since it is incumbent upon all persons
to do that which belongs to Fidelity and to the
Religion, I answered that altho this, that is
obedience to the Prince, was a duty indeed most
binding upon all Mussulmans, yet without the
Prayer (the Neglect of which Prayer might
account upon every individual) to call an
allegation from the Servants of the Khoosroo
Sirkar; accordingly after I and all the Servants
of the Almighty Sirkar had finished the Prayers in
conformity to your majesty's command, I address
all the people and said "The error of which now
"have hitherto been guilty of, for the sake of God
" and his Messenger, forgiven on the part of his
"majesty" upon this they one by one arose
and declared that since all their errors had
been forgiven on the part of your Majesty they
now

* The Mussulman Subadar of Sattarah with the Mussulman principal Officers & Citizens except the Vakeel of Meer Nizam Ali Khan,

now under the testimony of God, his Messenger, and the Holy book bound and engaged themselves that hereafter as long as they lived their conduct should manifest nothing else but fidelity, devotion, truth and zeal; that they would never be guilty of flight in the face of an Enemy, of theft, of lying, of injuring, wishing ill, or of enmity towards those who wished well to the Khoda Dad State nor of any thing that belonged to treachery and ingratitude adding that they would never swerve from this engagement a hairs breadth. That they would cultivate friendship and union with the followers of the Faith, and among one another that they considered the honor of a Musulman as an object of individual concern and would never commit oppression and violence upon any one either by word or deed. After this a Fatiha (or service for the souls of the Dead) was performed and Prayers that the Khoda Dad Sirkar might be triumphant and victorious; We then came out of the mosque and halting in the area of it I took an engagement from the Sirdars with me to this effect, that as they derived their support from the Khoda Dad Sirkar, they engaged upon Oath and upon the Faith of their Sovereign that they would be faithful to the duties committed to their charge that their conduct should ever manifest fidelity, without their ever being guilty of theft, of false speaking, or writing,

to this they added that if they departed a hair's breadth from this engagement they should consider themselves contemptible of having killed and eaten the flesh of the Sow, they and that they should be considered as their enemies against the whole

Province of the World. Mohammed Beirum verbally communicated to the four Magistrates commanded that We should not suffer ourselves to feel any apprehension on perceiving the presence of the World. We can only feel apprehension and hesitation in not knowing the motive of the Presence. what apprehension can the entertain on obedience and submission to our wishes such only as the apprehension We felt on the present instance. The commands of the Presence are imposed upon their servants, not upon their Princes and Governors who entertain them do so for the purpose of experiencing from them obedience and devotion to their interests. If they exact from them the obligations and conditions of obedience fidelity, and devotion, what have we there on it? Others who every day they assemble in Church and according to their means and Ability deliver precepts and admonitions to the Christian troops and exercise them daily to do with a view to the adjustment of their own concerns. If We also with a view to the arrangement and

and adjustment of our concerns make obligations and engagements from their duration to the Queen ?. Please God this measure which your Majesty has suggested to your mind gratuitous obligations and engagements from the one with an attendance upon your Majesty and your Royal Family shall be the same time as highly for the expedient and advisable and on the right of men of understanding the very spirit and benefits of the noble and unbounded. The measure was necessary too, for what is the meaning that there should not be a union among the Professors of the faith that they should not devote themselves to the interests of their masters and that disregarding the claims of gratitude they should turn their backs upon the enemy in the day of battle. These engagements and obligations are very proper, and involve many advantages, but the particulars will be made known to your Majesty by the verbal representations of the Count and Dewan who attended and was an eye witness to all that passed. A list of the servants who are here present and who entered into the engagements is enclosed.

Tipu's Translation

To the Count

1876.

№ 17

Translation of a Note written on the
Inside cover of a Sheet of Post Paper with
an Envelope of English Make; the Note &
the Envelope addressed to Monsieur
Schahamm Ali Schahamm — There is no address
written inside the Note — Upon the envelope
the Name of the address is written in French. Ya Ali
(O Ali); then the Space where the Seal is usually
Impressed are the following words. "By the favor of
Ya Ali Yaumin, Yaumin," These two last words are
probably invocations to presiding Genii or fabulous
Beings, for the safe conduct of the letter. Further
on the left side of the Envelope & overlapping the
Space where the Seal is stamped, these
Words the following are written "Ghoollamm Hoossain
known by the Name of Goorjee" for some such
Name, for the exact orthography of this diacritical points
under it cannot be ascertained which would be actually
Goorjee —)

Good Faith is the Cause of practice.

Z/ Words: Translation of frequent nights.
Lebanon be sometimes although to remember
All all wants the intelligence of the

marriage of the Princess has agreed me.
This presents must be sent by a safe
person may Father will be sent (or it may
be intercepted one more time) - Respect
the following couplet on my part to the
Nawab Wuzeer Sultaun -

In the preservation of this
Person is the preservation of your
Life -
Let not him remain, who will
not this preservation -

By the way complaints to the Wuzeer who
not writing Letters, If you can procure the original
(for writing Persian Couplets) you will
obtain it. * To the Princess, respect. To

---

* The word may is erroneously omitted in the original, but was evidently meant to be inserted. -

* This passage might admit of this following construction, but it would not be strictly conformable to the idiom of the Persian language. To the Princess the respects of Begza the Khanum the compliments of Ghulaum Hoosein Beg and the circumstance of the name Ghulaum Hoosein appearing on this envelope favors the construction drafted in the body of the translation, & leaves no room to doubt that the name Ghulaum Hoosein is intended as the signature to the Letter.

Respectable Alkaan compliments — Gentlemen
Hoogstraten —

Yours No. Rotterdam 1794
corresponding with the 13th August 1794

Hans Hamilton

Exd

M Ammitte

Per
Ye Messengr

Since then was handed a letter from the
Notary ordered to Omrah to be executed, dated
at Rotterdam 1796 upon the cover of which was the
same words as upon the cover of the original of this
Translation to the exception of the name
Abraham Hoogstraten as the letter attended
to & sent to Amsterdam of Mr. Bernard
-ing of the Letter is written as in the Original
& refer to it —

M Ammitte

1877.

N°18

Translation of a letter from Mahummud Ghous Mahummud Ghauss Khan, Ambassador sent from Tippoo Sultaun to His Highness Hon. Sir Chas of the Carnatick, dated 8th Jumadee 2d of the year Hijree 1209. A. L. Corresponding answering to about 17th December 1795

The humblest of the Servants of the Most High, the Viceroy of the Regions, Sultaun King, Defender of the Faith, May God preserve him for ever! Mahummud Ghous and Mahummud Ghauss, on performing the ceremonies of obeisance humbly represent to those, who stand in the enlightened presence

That Mahboob, on the part of the honor, to forward our address to Shaw, Hajee, Jenab Rajee Wahid, having proceeded, and by regular stages arrived on the 26th near Fort St. George. Known that gracious write an Vakeel to Haidir Nayeem Khan which was dispatched by Meeranjee, a reply arrived, signifying that the Vakeel

Conduct of Comrade was much rejoiced
at our approach, and Desired that we
would proceed with all possible expedition
adding, that as to Citation were prepared
for our reception. At about 3 O'Clock we
Din afternoon we arrived there, and
immediately a Gentleman waited upon
us, and told us he was come to perform
the rites of hospitality. We answered
that it was perfectly conformable to the
Highness the Nabob's known kindness
and barrety. He then caused Tere-
waud, and Earthen pots to be brought, and
told us, he had brought a hundred Rupees
for our immediate expences. We answer
ed that we were come on an occasion
of consolence, not best necessity were there
for money? — He was very importunate
with us to accept it, but we made him
carry it back. About 8 O'Clock at night
Hauder Nawaz Khaun having left us
and told us, that the Nabob was much

displeased However, if we would not accept the money, he would send and dispose of our provisions. We replied, that as we were the Englishmen's guests we ought to stay for a day or two after paying Thunder Newaw Tikanum the Compliment of the Pawow and Otter, we let him take leave. In the Morning Mr Hopkins was taken severely sick from the over Victuals, this was continued for three days, and was continuing longer, but we sent word to Thunder Newaw, Tikanum in the earnest manner, for that three days it was very well, but if the practice were continued, we should be under the necessity of reading the provisions Cards

Immediately upon our arrival at Terminal Harris we sent our Compliments by a Cobbar to the Governor, who returned for answer, that he was happy to hear of our arrival. The next

Day, an European, named Grant, who commands the Governor's Body† Guard came to wait on and invited us to wait on the next day on the Governor, who would conduct us to the Nabob's Durbar or Court. Accordingly next day went to the Governor's, to whom was delivered Your Majesty's Letter and the Present (or the money Orgle). The Governor asked after Your Majesty's health, and we replied in suitable terms. After complimenting us with betel, Flowers and Rose-water, he told us, that he would introduce us early the next Morning to the Nabob. We then took Leave and returned home, and sent notice to Hamid Neevaroy, that the Governor had postponed the intended visit of that Day, but that we were desirous only of conducting the Elephant &c

† In the original here is wrongly called Burkey which is Pendarram, or the Commander of a Body of Troops, tho' among us commonly used to signify a Paymaster.

pleasure, and should act as His Highness
might direct, Hee returned for answer
that it was no matter, we might come
the day following. Early the next morn-
-ing we went to the Governor, and taking
him with us, we proceeded to the Alcob
Bandar of Imrah, and delivered the
Present of Mourraing, and Letter of Cre
-dence. His Highness was very much
pleased, and conversed about Your Majes
-ty's health, and other subjects a whole
hour (as Munster), he then complimented
us with the Pawn and Otter, and allowed
us to depart. In our taking leave he took
our hand, and observed to us with a great
deal of anger, that we were his Guests,
and it was not proper for us to decline
receiving presents, enquiring us for
God's sake not to send back the present,
which should vex him while we remain
-ed here. We resisted as much as possible
by argument, but His Highness would not

listen to our refusal, and again conjured us by all that is dear to us to return the presents, which should be sent to us while we remained. We could not refuse and returned to our Lodgings. The next Day His Highness leaving word for Mr Foster or Douglas, appointed the next Day for our again attending him, and we then delivered the Khelaut and Letter, which were for him (Major Waddington). He also made enquiries after Your Majesty's health, to which we made a suitable reply. His Highness then gave us the Letter and Pawn, and suffered us to take leave. The day after we again went to the Durbar, taking with us the Letter and Khelaut of Congratulation, the Jewels and Horses. We delivered the Letter and Khelaut, presented Nuzzers of 5 Rupees each, and sat down. His Highness with the greatest Degree of Friendship placed us close to himself, and launched into into great praises of Your Majesty and appeared delighted with the subject, but

-lang we that it was her intention to
stand for us, and may not at the end to
day unprivate, adding that we were
read at their home as we be ready for
for the Highness did we that he had
commanded the Cole Prince Maurice Jacob
being to the earth, at the Grave of his sister
named Mathilde in which it appears to
be removed at Dover Mauritz

(May the Star of Prosperity al-
-ways shine)

A true Translation

N Hammerton

P.)

to the U.S.

1878.

№ 19

Translation of a Letter from Mohammed Ghayath & Mohammed Ghauss Abdaween, sealed by Tayeb Sheltareen to the Nabaub of the Carnatic, & the former, mentioned date.

. After respectable [illegible] Nabaub Muzuffer Jung & Nabaub Anwaur Oodeen Khan Bahadur, we spoke a great deal upon the subject of friendship between the two States, and then said to us, "you are both come on the part of my friend, and I do not suppose that you will be upon worse". We replied that we certainly considered both States as one, but that at present some professing business required our return, and therefore we must request him to give us leave to depart upon which he said that please God he would soon do so; But, said he, Englishmen are not proper in my mind to send back thus precipitately as you have so repeatedly done, I swear to God, that as long as you remain here, I shall send you provision

"and you must also for my particular
"satisfaction wear Cloaths, that I will pro-
"vide you. You must not return them
We Said unsuspectly, what appeared suitable
to the occasion, & the Highness provided
not Cotton to cut, but procured Silk Appurte-
nances, and giving us the Other next Day we
dismissed us — The next day the 12th
of January at 3 in the afternoon, Khawaja
Nowruz Khawan came with Cloth and
Taylors and Colours and read the Highness's
Command to him to see the Cloth cut
out before us, and stitched to us We considered
the point to the utmost with Khawaja
Nowruz Khawan, but he told us the
Shahinshah had shewn an Inclination, and
was not pleased we were expensive although
he caused four pieces of Scotch Muslins
and four pieces of + for each of us,
to be cut out, and set the Taylors to work
with expedition to get the whole ready

+ Manuscript effaced in this part. —

by the Evening

From Sunday Evening five or six Days the rain never ceased the whole Month, when it ceased a little, Hadir-Verany Khan sent a Message that the Roads had Latterly prevented our receiving our Dismission but now that the Rain's for Your Majesty, the Elephants and Horses &c would be sent on that Day, and that the following Day, the Highness would send for me and give me our Dismission Accordingly about 3 O'Clock in the afternoon an Elephant and five Horses, two Shilcauts of Cambrick Dorey, and two pieces of Jewellery, one a Bulgy and the other a Surpatche, besides a Large Box with an Watch one Shelaute of spotted Muslin &c, and another Peacock Fanned, contrary to the Old Custom and Dawy Dawn were brought by Dasso Khan and the Keeper of the Wardrobe &c who Desired us to take charge of these Articles and convey them safely to Your

Majesty, That His Highness had moreover sent Two Shirts of Embroidery for us, and that he would send for us the following day, and after having communicated to us, what he had to say, would give us leave to depart. We then drew up a Memorandum of the Articles. The next day we were prevented from waiting upon his Highness by the violence of the rain. But the 3d day at about 9 O'Clock A.M. His Highness sent word to us to come in our Cloaths, which has been newly made. It would be a great gratification to him. To fulfil our desire we accordingly did so. After many Salams, His Highness, with the appearance of great satisfaction, was pleased to give us Leave and said "Now you are Dismissed happy". We then went home, from place, where His Highness separated us during two hours with great familiarity upon the subject of union and friendship. After which he gave us the Otter and Pawn, and desired us to take leave, and we returned

home.

home. At 3 O'Clock in the afternoon we received a Note from Khan in Newaz Khaun, stating that His Highness sent 2,000 Rupees for our horses, and 300 Rupees for Mukhtar Duffadars, Naik of Khrcarrahs and Duffadar (or Head) of Khrcarrahs.

We inadvertently (His Highness) Naik of Khrcarrahs made a present to His Highness's Servants out of that 2000 Rupees

We write this for your Highness's information.

A true Translation

W. Erskine

Dr

to the Govt

1879.